

[...]

34.046/II/N  
TVS/YS

Mijnheer de Burgemeester,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 20 juni 2002, een klacht onderzocht, ingediend wegens het feit dat aan het onthaal van het Dienstencentrum van Ledeberg vorig jaar een bericht aan de bevolking hing i.v.m. het verbod op het vervoeren van schapen en geiten dat naast het Nederlands, ook gesteld was in het Turks en in het Arabisch.

Uit het bij de klacht gevoegde stuk blijkt dat het de stad Gent is van wie de mededeling uitgaat.

\*

\* \*

Overeenkomstig artikel 11, § 1, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) worden de berichten, mededelingen en formulieren uitgaande van een plaatselijke dienst gevestigd in het Nederlandse taalgebied, uitsluitend gesteld in de taal van dat gebied.

Overeenkomstig haar vaste rechtspraak en gelet op het feit dat het bedoelde bericht specifiek bestemd is voor de Turkse en Arabische gemeenschap en gelet op de doeleinden die ermee worden nagestreefd, met name het bevorderen van de volksgezondheid en een vlottere integratie, kan de VCT, Nederlandse afdeling, aanvaarden dat het bericht, naast het Nederlands, ook in andere talen wordt gesteld. Evenwel moeten de vertaalde teksten worden voorafgegaan door de vermelding "Vertaling" (cfr. ook adviezen 27.040 van 22 september 1995, 30.284 van 13 november 1998 en 34.035-34.044 van 28 maart 2002). Het moet immers voor de Nederlandstaligen duidelijk zijn dat zij over dezelfde informatie beschikken.

Enkel wat dit aspect betreft acht de VCT, Nederlandse afdeling, met één stem tegen, de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de  
Nederlandse afdeling,

M. BOES